

Ndáá tu'un yú'ú jaa kundeo ndáá kuato jaa kuu kundeka

¿Naá kúu jaa sa'ó jaa kuu xnooó ndáá tu'un yú'ú?



Ndáá jaa kuu sa'á jaa kuu kee xe'eva

Ndáá yuku lúli, ndáá yuku ná'a-nu jíi ndáá lómo kuu uu xico úja jaa ndi'i ndáá jaa kuu ñu'u ñuu ko'oyó, dee xo'o uu jaa ndi'i ndáá ñúka kuu nuu kuu kee xe'eva

Kuu kundeka iin kuato túú...

- ▶ Ndooyo ndasí nuu ñu'u jaa siki ndáá savi xe'e a nuu játi ndute nuu tá'áví túbo dee xtáaja sá'a ndáá ñuutáa, ndáá nuu ká'anti yuku yu'uvá a nuu yá'a ndáá kaa vee
- ▶ Jáaki-ndá ve'e súkú jaa vee satúni
- ▶ Jé'ende ndáá ñutu nuu sá'a jñi
- ▶ Stóoyo ne'ó ñu'u táa nájiji ndute nuu ndée ndáá yavi nuu chú'u jaa kiní jíi ndáá ndute té'é jaa kée ndáá ve'e
- ▶ Keete nao nuu kava iin ve'e

¡Kunte'é nasa ná'a! Kuu kee xe'eva túú íyó...

- ▶ Ndáá nuu jáa nkee nuu ñu'ú jíi ndáá nuu jáa jiku'u jichi sava a jode xini kúato
- ▶ Ndáá nuu náne ini ve'e á nkúni ndasi va'a ndáá víé'é a ndáá ventana
- ▶ Ndáá nuu jáa nka'andi nuu ichi jáka kaa
- ▶ Ndáá nuu jéekuiñi xiin ndáá ñutu jíi ndáá si'i
- ▶ Ndáá nuu jéeku'u jichi a jéekuiñi xijn ndáá yika ve'é
- ▶ Túú nkijé'é táaja ñu'u

Lengua indígena nacional: **Mixteco**. Autodenominación de la variante lingüística: **Tu'un savi** (de Sierra sur noroeste, también denominada Mixteca Alta). Lugar: Santo Tomás Ocotepec, distrito 16, Tlaxiaco, Oaxaca. Traductor: Aristarco Edmido Avendaño Sánchez, Pedro Damián Bautista Cruz y Alfonso Ligorio Miguel Santiago

- ▶ Kunte'ó nasa káa nundéo dee sa'ó ndáá jaa ndáku ndáá tee ndiso tíñú
- ▶ Kuetíñú va'a-nú ñu'u jii ndáá tu'un jaa káchi nasa sa'ó ve'é
- ▶ Nantukú ndáá vié'é, yika ve'é, suku ve'é jii ndáá ini ve'e túú nduú naa jichi ñu'ú a níi nkuu lo'ompo nuu ñu'ú
- ▶ Maá ke'ende ndáá ñutu
- ▶ Maá kua'a tu'u kati maá ndute nuu tá'áví ndáá túbo
- ▶ Kunte'é á nduú níi íñi ndáá ñutu a ndáá póste jaa jéekuini xij kua'an
- ▶ Kachi tu'u yachi nuu ndáá tee ndiso tíñú túú jini níni iin ndáá tu'un yú'ú-yá íyó

¡Maá-nú jíi ndáá tá'a-nú kúu jaa kánuú-ka!

Katu'ún

Sistema Nacional de Protección Civil
www.gob.mx/proteccion-civil

Centro Nacional de Prevención de Desastres
www.gob.mx/cenapred

Fuente: Centro Nacional de Prevención de Desastres



GOBIERNO DE
MÉXICO

SEGURIDAD
SECRETARÍA DE SEGURIDAD
Y PROTECCIÓN CIUDADANA

CNPC
COORDINACIÓN NACIONAL
DE PROTECCIÓN CIVIL

CENAPRED
CENTRO NACIONAL DE PREVENCIÓN
DE DESASTRES



NCHIVI ÑUU VIKÓ, A.C.
MIXTECOS DE PLAN ALEMÁN
SANTO TOMÁS OCOTEPEC, OAXACA

Ndáá jaa sá'á jaa kuu kundeka ñu'u

Ndáá jaa kuu jaa sa'ó táva maa kúndeka ñin kuato

Ñin kuato kúu ñin nuu ndéetuu ndáa jee yuku ná'ánú a ndáa lomo

Níni ñin a ké'é ndáa tu'u jaa káchi-kí sá'á-ndá jaa kuu kundeka ñin kuato, suu kuu jaa kanúu kuni-nu-ndá táva koo tu'uva-nú

Nasa nuu ndáa nuu kúnteka kuato kúu

Ndáa jaa kóoyo, kúu ndáa jaa kéngava jode nuu sukú dee kénda kántava túu kuá'a

Ndáa jaa kúndeka, kúu ndáa xe'eva jaa túu jiku'u jichi dee kakuja vaji dee túu ká'ánu dee sá'á satúni kuachi

Ndáa nuu ká'andi ndute, kúu ndáa xe'eva jaa núu jii ndeñú'ú dee jiso'ndáa yuu, ndáa ñutu, nde'eyu jii ndi'i ndáa jaa iyó ñati

¿Naá kúu jaa sa'á-nú táva nduú náa kuú ñin kuato jaa kuu kundeka?

1. Maá ke'ende-nu ñutu nii ndáa ku'u kuachi

2. Koto-nú nundee-nu dee kuetíñú va'a-nú ñu'u

3. Maá kete-nú ndáa je'e kuato

4. Káká nuu ndaa tee ndiso tíñú náa káchi-ndáde nasa sa'á-nú túu sama-nú a nasú'uva-nú a jaa kete-nú ñin je'e kuato

5. Túu níi nka'andi ndáa tubo ndute, maá kua'a-nú tu'u kati chii kuu xtóoyo ñu'u, dee túu jini-nu jaa suka iyó dee, kachi ñama-nuu ndáa tee ndiso tíñú táva nánású'uva-ndáde

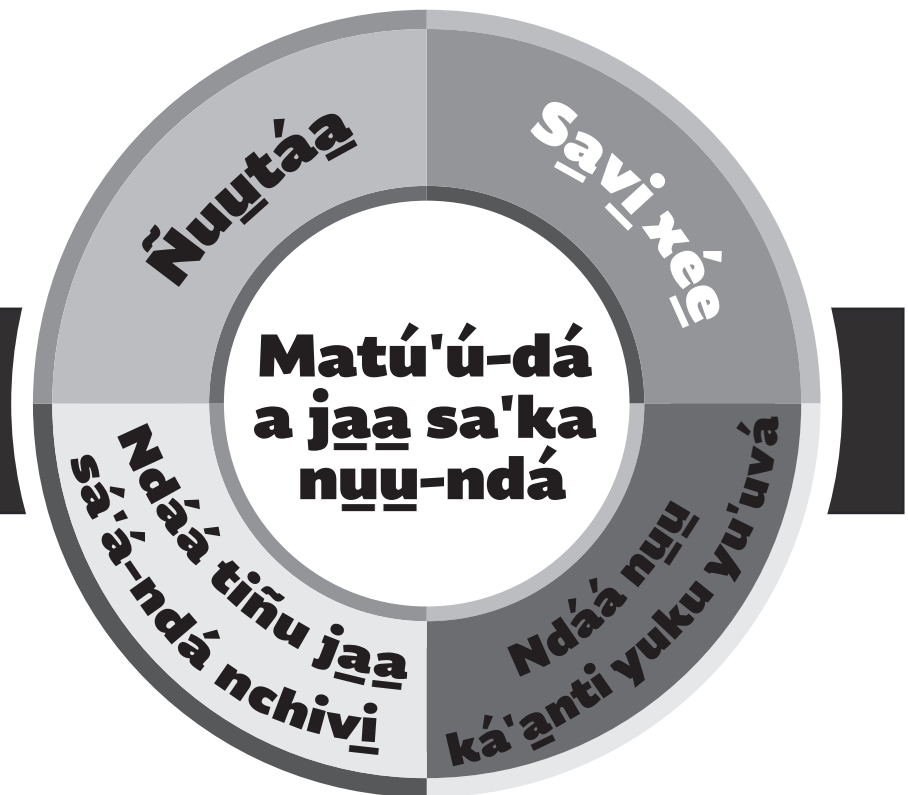
6. Sa'á-nú jaa ká'a-dá tee ndiso tíñú nuu nde'e-nu ndáa yoo savi dee kaka-ndánú kúnde'e-ndánú túu nduú níi ná'a jaa kundeka

7. Nandukú ndáa yika ve'é, ini ve'e jii ndáa suku ve'é-nú túu nduú níi ñu'u jichi, ndáa nuu kée nuu ñu'u jii ndáa nuu jáa nkuu tiló'ompo nuu ñu'u. Túu jini-nu náa iyó dee kachi tu'u-nú nuu ndáa tee diso tíñú nuu ndée-nu

8. Kánuú ti-nú kuenda túu nkijé'é jékuiñi xii ndáa sí'i-sukú a ndáa ñutu jaa íñi nuu ndáa kuato

9. Túu sa'á-nú ve'e a jaa kete-nú á naa ínga tiñu sa'á-nú dee xi'ina katu'ú ndáa tee ndiso tíñú nasa kúu jaa sa'á-nú

10. Túu jini-nu níi jiku'u jichi ñin kuato, ñama kacki tu'u-nú nuu ndáa tee ndiso tíñú nuu ndée-nu



Ndi'i ndáa tundó'ó dee kachi tu'u-nú nuu sero kumi xiko una

Katu'ún

www.gob.mx/cenapred

Koo ndito-nú níi kuíya a jode yoo ínu jii jode yoo úxi ñin, ndáa yoo yá'á kuu jaa kuu kee ndáa xe'eva